

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

Actividades Educación Permanente

Curso: *El portugués uruguayo como territorio de exploración didáctica en lenguas y en artes.*

Área Temática: Enseñanza de lenguas

Antecedentes, fundamentación y breve justificación de por qué es un curso o actividad de Educación Permanente

Desde el trabajo seminal de Rona, en Uruguay hay una larga trayectoria de estudios desde la sociolingüística sobre el portugués uruguayo (también nombrado de Dialectos del Portugués del Uruguay y portuñol). Estos trabajos apuntan a una situación diglósica en la cual esta variedad fue siendo progresivamente empujada para las márgenes. En los ámbitos escolares, si bien se enseña el portugués, el currículo escolar no incorpora a esta variedad, que es lengua materna de un número considerable de uruguayos.

A partir del documental sociolingüístico “Vozes das Margens” (in Press), realizado por Ana Maria Carvalho, sociolingüista especialista en PU, y con fecha prevista de estreno en 2024, este curso tiene por finalidad sensibilizar a los docentes de lenguas, y muy específicamente de portugués, para esta realidad sociolingüística y, asimismo, proveer herramientas didácticas y el contacto con diversas experiencias e investigaciones en didáctica en contextos de frontera y de lenguas de herencia. El objetivo del curso es de crear un portafolio de materiales didácticos que incorporen la realidad local de la frontera, sus territorios y comunidades lingüísticos plurales y bi-/plurilingües, con la finalidad de valorizar una lengua de pertenencia e identitaria de niños y jóvenes que frecuentan cursos de portugués.

Fecha de dictado: 20hs de 1 al 5 de julio de 2024, en formato híbrido (ZOOM y presencial) + 10hs tutorías con las encargadas del curso hasta fin de año.

	Cargo		Nombre	Departamento/ Sección
Responsables del curso	Profesora Agregada		María de los Ángeles González	Departamento de Letras Modernas

	Lectora (docente libre, equivalente Prof. Adjunta)		Raquel Carinhas	Departamento de Letras Modernas Centro de Lenguas Extranjeras
Encargado del curso	<i>Full Profesor</i>		Ana Maria Carvalho	<i>University of Arizona</i>
	Lectora		Raquel Carinhas	Departamento de Letras Modernas Centro de Lenguas Extranjeras
Otros participantes del curso	Profesora catedrática		Maria Helena Araújo e Sá	Universidade de Aveiro
	<i>Assistant Profesor</i>		Josh Prada	<i>Groningen University</i>
	Docente		José Alberto Rodrigues	ATE - Associação dos Trabalhadores da Educação (Portugal)

Carga horaria presencial	20 horas
Plataforma EVA	SI
Monografía	SI
Zoom (curso y tutorías)	SI

Cupos, servicios y condiciones:	60 cupos
--	-----------------

Forma de evaluación (describa):

Para aprobar el curso los formandos deberán proponer un recorrido pedagógico sobre el portugués uruguayo en ámbito formal o no formal con base en el documental "Vozes das Margens" y/o el paisaje lingüístico y plurisemiótico de la frontera Uruguay-Brasil.

Conocimientos previos requeridos/recomendables (si corresponde):
portugués avanzado

Objetivos:

1. Ampliar conocimientos sociolingüísticos sobre el portugués uruguayo.

2. Desarrollar y aplicar saberes didácticos en lenguas en contextos no formales y comunitarios desde perspectivas interdisciplinares, artísticas y críticas.
3. Reflexionar sobre las posibilidades del contexto del portugués uruguayo en el desarrollo de propuestas didácticas y de experiencias educativas de sensibilización a una lengua de herencia de la frontera.
4. Construir un recorrido pedagógico valorizador de una lengua minoritaria y de herencia de Uruguay.

Contenidos:

1. Contextualização social e histórica do português uruguaio e estudos sociolinguísticos
2. Ensino de línguas hereditárias dentro da pedagogia crítica.
3. Experiências educativas nas comunidades:
 - 3.1. As paisagens linguísticas e multimodais em didática das línguas.
 - 3.2. O projeto RAIA: formar para o plurilinguismo e a interculturalidade na fronteira Espanha-Portugal.
4. As artes e o cinema na educação em línguas:
 - 4.1. Metodologias visuais em educação em línguas.
 - 4.2. O documentário "Vozes das Margens" de Ana Maria Carvalho.
 - 4.3. O cinema como material didático na educação em línguas.

Bibliografía básica: (incluir únicamente diez entradas)

El resto de la bibliografía se indicará en clase.

1. Carinhas, R., Carinhas R., Araújo e Sá, M.A. & Moore, D. (2023). Vivre le plurilinguisme au/par le musée : Une expérience de partenariat multi-sites à Montevideo en Uruguay. *Babylonia – Journal of Language Education*, 3, 47-52.
<https://babylonia.online/index.php/babylonia/article/view/293/256>
2. Carinhas, R., Araújo e Sá, H., Moore, D. (2020). Mi calle favorita: a reconstrução multimodal da paisagem da Ciudad Vieja de Montevideo num projeto plurilíngue entre a escola, os museus e as famílias. *Domínios da Lingu@gem*, (4)14, 1059-1086. DOI: 10.14393/DL44-v14n4a2020-2
3. Carvalho, A. (2010). Contribuições da sociolinguística ao ensino de português nas comunidades bilingues do Uruguai". *Revista Pró-posições*, 21.3. Sept/Dec. 2010, special edition *Educação Fronteiriça Brasil/Uruguay: Línguas e sujeitos*. Campinas: Unicamp, Brazil. 45-66.
<http://mail.fae.unicamp.br/~proposicoes/edicoes/home62.html>
4. Carvalho, A. 2007. Diagnóstico sociolinguístico de comunidades escolares fronterizas en

el norte de Uruguay. C. Broveto, J. Geymonat & N. Brian (orgs.) *Portugués del Uruguay y Educación Bilingüe* (pp. 44-96). ANEP.

5. Clemente, M. (2020). *Paisagem linguística na cidade. Orientações e propostas educativas interdisciplinares para o 1.º ciclo do ensino básico*. Universidade de Aveiro. <https://ria.ua.pt/handle/10773/28291>
6. Fernandes, P. O. & Rodrigues, J. A. (2017). A Animação de Imagens no 1º Ciclo do Ensino Básico. Programa Crianças Prime1rº do Serviço Educativo CINANIMA. *Revista Portuguesa de Educação Artística*, 7(1), 33-46. DOI:10.23828/rpea.v7i1.117
7. Lopes, M. B., Moreira, A., & Rodrigues, J. A. (2023). Metacinema: reflexões de uma atividade de literacia para o cinema em escolas portuguesas. *Revista Portuguesa de Investigação Educacional*, (24), 1-26. <https://doi.org/10.34632/investigacaoeducacional.2022.11742>
8. Piller, I. (2016). *Linguistic diversity and social justice: An introduction to applied sociolinguistics*. Oxford University Press.
9. Prada, J. (2019). Exploring the role of translanguaging in linguistic ideological and attitudinal reconfigurations in the Spanish classroom for heritage speakers. *Classroom Discourse*, 10(3-4), 306-322. <https://doi.org/10.1080/19463014.2019.1628793>
10. Wolfram, W. & Waldorf, K. (2019). *Talking Black in America: The role of the documentary in public education*. *English Today* 35(1), 3-13. <https://doi.org/10.1017/S0266078418000500>

Año 2024